

Schriftenverzeichnis

[Ohne die zahlreichen Arbeitsberichte, Musterartikel, kleineren Beiträge usw. Zusätzlich Hinweise auf weitere Tätigkeiten, ohne Nennung der zahlreichen Kongressteilnahmen und Sitzungsleitungen.]

- A. Selbständige Veröffentlichungen
- B. Aufsätze und Beiträge
- C. Besprechungen
- D. Herausgebere Tätigkeit
- E. Tagungsorganisationen
- F. Kongress- und Sektionsleitungen
- G. Institute
- H. Forschungsprojekte
- I. Auszeichnungen
- J. Festschrift
- K. Mitgliedschaften
- L. Verschiedenes

A. Selbständige Veröffentlichungen

(1) *Die germanischen Personennamen in Katalonien. Namensammlung und Etymologisches*, *Estudis Romànics* 14 (1969) 1-245 und 15 (1970) 1-121; als Separatum Barcelona: Institut d'Estudis Catalans 1967-72, 367 S. [Dissertation, Auszeichnung mit dem Premi Nicolau d'Olwer des Institut d'Estudis Catalans 1967] Zugriff über *publicacions.iec.cat*.

RPF 17 (1975-77) 817-19 (A. Tovar); *RLiR* 42 (1978) 78 (R. Martin); *Studi Germanici* 16 (1978) 217-218 (M.G. Arcamone); *ASNS* 215 (1978) 138 (W. Betz); *RJb* 27 (1976) 378 f. (W. Mettmann); *BNF* 9 (1974) 263-71 (M.G. Arcamone).

(2) [zusammen mit J.M. Piel:] *Hispano-gotisches Namenbuch. Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Ortsnamen der Iberischen Halbinsel*, Heidelberg 1976, 399 S.

Die Sprache 23 (1977) 231 (A. Bammesberger); *RF* 90 (1978) 78-80 (M.G. Arcamone); *Studi Germanici* N.S. 16 (1978) 218-220 (M.G. Arcamone); *ASNS* 215 (1978) 138-40 (W. Betz); *RPF* 17 (1975-78) 824-28 (A. Tovar); *BNF* 13 (1978) 38-42 (Chr. Wells); *Voprosy Jazykoznanija* (1978) 152-57 (M.M. Makovskij); *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 230 (1978) 242-52 (N. Wagner); *Kritikon Litterarum* 8 (1970) *Linguistics* 227-29 (H. Kröll); *Germanistik* 22 (1981) 581 (R. Schmitt); *ZrP* 102 (1986) 447-450 (J. Hubschmid).

(3) Naidea Nunes Nunes / Dieter Kremer, *Antroponímia primitiva da Madeira e Repertório histórico da Madeira. Séculos XV e XVI*, Tübingen 1999 (= *Patronymica Romanica* 13), 705 S.

NRO 33-34 (1999) 357-358 (P.H. Billy); *Lusorama* 42 (2000) 84-86 (J. Kramer); *RION* 7 (2001) 167-171 (A. Monjour); *BNF* 36 (2001) 44-46 (J. Lengert); *RPF* 24 (2001/2002) 357-363 (Maria Luísa S.M. Azevedo).

(4) *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane* (PatRom), publié pour le collectif PatRom par Ana María Cano González, Jean Germain et Dieter Kremer, volume II/1: *L'homme et les parties du corps humain* (première série), Tübingen: Niemeyer 2004, 806 Sp.

NRO 43-44 (2004) 239-244 (P.-H. Billy); *RION* 11 (2005) 154-156 (Anzeige); *RION* 11 (2005) 456-463 (G. Marapodi); *VRom* 64 (2005) 208-211 (A. Chircu); *Studia Anthroponymica Scandinavica* 24 (2006) 104-5 (M. Wahlberg); *Salesianum* 69 (2007) 193-194 (R. Bracchi); *BNF* 43 (2008) 453-457 (Ph. Burdy, beide Bände).

(5) *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane* (PatRom), publié pour le collectif PatRom par Ana María Cano González, Jean Germain et Dieter Kremer, volume I/1: *Introductions. Cahier des normes rédactionnelles. Morphologie. Bibliographie*, Tübingen: Niemeyer 2007, 285 S.

Studia Anthroponymica Scandinavica 26 (2008) 123-124 (M. Wahlberg); *BnF* 43 (2008) 453-457 (Ph. Burdy); *Lusorama* 87-88 (2011) 237-243 (R. Kemmler); *NI* 95/96 (2009) 280 (F. Menzel); *Salsesianum* 74 (2012) 200-201 (R. Bracchi)

(6) *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane* (PatRom), publié pour le collectif PatRom par Ana María Cano González, Jean Germain et Dieter Kremer, volume I/2: *Bibliographie des sources historiques*, Berlin/New York: De Gruyter 2010, 367 S.

(7) *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane* (PatRom), publié pour le collectif PatRom par Ana María Cano González, Jean Germain et Dieter Kremer, volume III/1: *Les animaux. Première partie. Les mammifères*, Berlin/Boston: De Gruyter 2015, 950 Sp.

In Vorbereitung :

Wörter und Namen. Vermischte Beiträge zur historischen romanischen, insbesondere portugiesischen Lexikographie und Kulturgeschichte, 2 Bde., voraussichtlich Berlin/Boston 2017 (= *Patronymica Romanica* 26/27)

B. Aufsätze und Beiträge (nach Erscheinungsjahr)

(1) [zusammen mit J.M. Piel:] «Beiträge zu einem hispano-gotischen Namenbuch», in: *BNF NF*. 3 (1968) 213-240.

(2) «Germanisch *-ara(ne)* in hispano-gotischen Personennamen», in: *BNF NF*. 5 (1970) 164-171.

(3) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (I)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 10 (1970) 123-183.

(4) «Zur Urkunde a.913 des Archivo Condal in Barcelona», *BNF NF*. 9 (1974) 1-82.

ZrP 92 (1976) 656 (K. Baldinger), RIO 28 (1976) 140-141; (B. Weis), CCM 22 (1979) 394-396 (H. Moreu-Rey).

(5) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (II)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 11 (1971) 139-187.

(6) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (III)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 12 (1972/73) 101-188.

(7) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (IV)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 13 (1974/75) 157-221.

I-III/IV: ZrP 92 (1976) 658 (K. Baldinger); BNF 13 (1978) 105-108, 448-450 (M.G. Arcamone); *Les Lettres Romanes* 32 (1978) 240 (D. Briesemeister).

(8) «Übernamen und Wortgeschichte», in: *BNF NF*. 12 (1977) 125-144.

(9) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (V)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 14 (1976/77) 191-298.

I-V: *Verba* 5 (1978) 443f. (R. Lorenzo); HR 47 (1979) 281 (M.-A. Börger-Reese).

(10) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (VI)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 16 (1980) 117-205.

(11) «Proyectos para un Onomástico románico», in: *Verba* 6 (1979) 313-339.

(12) «Tradition und Namengebung. Statistische Anmerkungen zur mittelalterlichen Namengebung», in: *Verba* 7 (1980) 75-155.

(13) «Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (VII)», in: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 17 (1981/82) 47-146 [Wegen der laufenden Projekte wurde die Serie trotz zahlreicher noch ausstehender Kapitel eingestellt. Die sehr umfangreichen Materialien werden u.a. in die Projekte *PatRom*, *Berufsnamenglossar* und *Historisches Supplementwörterbuch des Portugiesischen* integriert.]

VI-VII: BNF 18 (1983) 347-348 (M.G. Arcamone).

(14) «Pour un nouveau dictionnaire des noms de famille», in: *Actes du colloque "L'Onomastique, témoin des langues disparues"*, éd. par Gérard Taverdet, Dijon 1982, 307-322.

(15) «*Hispania Germanica*. En torno a las relaciones lingüísticas germano-hispánicas», in: *Actas del Coloquio hispano-alemán Ramón Menéndez Pidal* (Madrid 1978), Tübingen 1982, 138-149.

(16) «Migrations lexicales», in: *Actes du XVII^e Congrès international de Linguistique et Philologie Romanes* (Aix-en-Provence 1983), vol. 3, Aix-en-Provence 1985, 365-383.

- (17) «Glossar der altromanischen Berufs- und Standesbezeichnungen», in: *Deutsche Forschungsgemeinschaft. Wörterbücher der deutschen Romanistik*, hg. von M. Briegel und H. Stimm, Weinheim 1984, 105-127.
- (18) «Sprachhistorische Betrachtungen zur Entstehung der romanischen Familiennamen», in: *Erlanger Familiennamen-Colloquium*, hg. von R. Schützeichel und A. Wendehorst, Neustadt 1985, 67-92.
- (19) «L'enseignement du portugais à l'Université allemande», in: *La réorganisation de l'enseignement des langues romanes en Allemagne*, Third European Conference on Foreign Languages (Lisboa 1986) [greifbar nur die Kurzfassung, angekündigter Druck wurde offenbar nicht ausgeführt.]
- (20) «Zur Situation des Portugiesischen an den deutschen Universitäten», in: *Die Neueren Sprachen* 86 (1987) 14-36.
- (21) «Sobre alguns trabalhos histórico-lexicográficos», in: *Actas do Coloquio de Lexicografia*, preparadas por Ramón Lorenzo, Santiago de Compostela 1988 (= *Verba*, Anexo 29), 149-179.
- (22) «Zu den Ortsnamen *Milmanda* und *Milreu*», in: Dieter Kremer (ed.), *Homenagem a Joseph M. Piel*, Tübingen 1988, 51-78.
- (23) «Projets lexico-onomastiques à l'Université de Trèves (Section de Linguistique Romane)», in: *Actes du XVIII^e Congrès international de Linguistique et Philologie Romane*, éd. par Dieter Kremer, vol. VII, Tübingen 1988, 441-450.
- (24) «Onomástica y historia de la lengua», in: *Actas del I Congreso internacional de historia de la lengua española*, ed. por M. Ariza/A. Salvador/A. Viudas, vol. II, Madrid 1988, 1583-1612.
- (25) *Cognoms catalans d'origen germànic*, vulgarisierende kommentierte Zusammenstellung, Reus 1988, 18 S. [Privatedition der Veranstalter].
- (26) «Das Wörterbuch der Berufsbezeichnungen», in: *Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*, 2. Teilband, Berlin/New York 1990, 1248-1254 (Art. 132).
- (27) «Bilan et perspectives des études en onomastique romane», in: Jean-Claude Boulanger (éd.), *Actes du XV^e Congrès international des Sciences Onomastiques* (Québec 1987), Québec 1990, 59-84.
- (28) «"Dictionnaire historique des noms de famille romans"», in: Dieter Kremer (éd.), *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du I^{er} Colloque (Trèves 1987)*, Tübingen 1990, XI-XX (= *Patronymica Romanica* 1).
- (29) «Sources onomastiques romanes», in: Dieter Kremer (éd.), *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du I^{er} Colloque (Trèves 1987)*, éd. par, Tübingen 1990, XI-XX (= *Patronymica Romanica* 1), 175-179.

- (30) «Récapitulation», in: Dieter Kremer (éd.), *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du I^{er} Colloque (Trèves 1987)*, Tübingen 1990, XI-XX (= *Patronymica Romanica* 1), 317-320.
- (31) «De antroponimia asturiana e leonesa medieval», in: *Lletres Asturianes* 36 (1990) 7-22.
- (32) «La survivance du wisigotique dans la Péninsule ibérique», in: *Sur les traces de Busbecq et du gotique*, éd. par André Rousseau, Lille 1991, 221-230.
- (33) «Quelques impressions de statistique onomastique médiévale», in: *Actes del III Col·loqui PatRom (Barcelona, 19-21 juny 1989)*, ed. par A.M. Badia i Margarit, Tübingen 1991 (= *Patronymica Romanica* 5), 175-211.
- (34) «Articles-échantillons: Introduction, [bibere+aqua(m)], furnarius, Iacobus, pons, Nigellus, Niger, Nigralis, Nigrarius, Will(i)elm-]», in: *Actes del III Col·loqui PatRom (Barcelona, 19-21 juny 1989)*, ed. par A.M. Badia i Margarit, Tübingen 1991 (= *PatRom* 5), 121-171.
- (35) «Aspects d'une coopération interdisciplinaire en sciences onomastiques», in: *Actes du Colloque IV (Dijon, 24-16 septembre 1990)*, éd. par Gérard Taverdet, Tübingen 1991 (= *Patronymica Romanica* 6), 221-229.
- (36) «Spanische Anthroponomastik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik* VI,1 (1992) 457-473 (Art. 391).
- (37) «Patronymica Romanica (*PatRom*). Bemerkungen zu einem europäischen Forschungsprojekt», in: *BNF NF*. 27 (1992) 251-263.
- (38) «Tradição e renovação no léxico latino-românico» [= Actas de la II^a Reunión Gallega de Estudios Clásicos (Santiago de Compostela 1984), begonnener Druck der Akten wurde eingestellt.], in: *Verba* 19 (1992) 7-18.
- (39) «18. Internationaler Kongreß für Namenforschung», in: *BNF, NF*. 27 (1992) 80-86.
- (40) «Zur Rolle des Portugiesischen in einem Europa der Zukunft», in: *Die Neueren Sprachen* 91 (1992) 396-407 (= Themenheft «Fremdsprachen im Europäischen Haus»).
- (41) «Onomastique et état social», in: *Actes del Congrès d'Onomàstica (XVII Col·loqui General de la Societat d'Onomàstica)*, Barcelona 1992, SOBI 53 (1993) 17-36.
- (42) «Joseph M. Piel onomasticien», in: *Actas do XIX Congreso internacional de Lingüística et Filoloxía Románicas (Santiago 1989)*, publ. por Ramón Lorenzo, vol. IV, A Coruña 1993, 701-703.
- (43) «Galegisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik* VI,2 (1994) 34-46 (Art. 412).

- (44) «Portugiesisch: Anthroponomastik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik* VI,2 (1994) 518-533 (Art. 448).
- (45) «Portugiesisch: Toponomastik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik* VI,2 (1994) 534-544 (Art. 449).
- (46) «Aspectos del estudio de la toponimia románica», in: *Materials de Toponímia (Mes- tratge de Toponímia. 1990-1991)*, edició a cura de Vicenç M. Rosselló i Emili Casanova, València: Universitat de València/Generalitat Valenciana 1995, vol. I, 33-33.
- [(47) «Histoire sociale et histoire linguistique. Quelques remarques sur une documentation peu exploitée de l'époque vicentine», in: *Du moyen-âge à l'époque de Gil Vicente (1096-1536)*, [Colloque international à la mémoire du Professeur Luís F. Lindley Cintra (Paris 1995), Akten nicht gedruckt, ca. 18 S. (wird abgedruckt in Kremer 2017)]
- (48) «Joseph M. Piel (1903-1992)», in: *RPF* 20 (1995) 267-280.
- (49) «Le "Altromanisches Berufsnamenglossar": problèmes de rédaction», in: *Actas do XIX Congreso internacional de Lingüística et Filología Románicas (Santiago 1989)*, publ. por Ramón Lorenzo, vol. VIII, A Coruña 1996, 501-512.
- (50) «Le loup dans l'anthroponymie romane», in: *STUDIA EX HILARITATE. Mélanges de lin- guistique et d'onomastique sardes et romanes, offerts à Heinz Jürgen Wolf*, publiés par Dieter Kremer et Alf Monjour, Strasbourg-Nancy 1996 [= *TraLiPhi* XXXIII-XXXIV], 211-225.
- (51) «Zur Romanisierung germanischer Personennamen im Raum der Gallier und Hispanier», in: *Nomen et gens. Zur historischen Aussagekraft frühmittelalterlicher Perso- nennamen*, hg. von Dieter Geuenich, Wolfgang Haubrichs, Jörg Jarnut, Berlin/New York: de Gruyter 1997 (= Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertums- kunde, 16), 211-225.
- (52) «O Português na escola e universidade alemãs», in: Inês Duarte / Isabel Leiria (orgs.), *Actas do Congresso internacional sobre o Português (Universidade de Lisboa, 11 a 15 de Abril de 1994)*, vol. II, Lisboa 1996, 7-31.
- (53) «Morphologie und Wortbildung bei Familiennamen II: Romanisch», in: *Namenfor- schung. Ein internationales Handbuch zur allgemeinen und europäischen Onomastik*, 2. Teilband, Berlin/New York 1996, 1263-1275 (Art. 162).
- (54) «Das Galicische: zwischen Lusitanistik und Hispanistik», in: Deutscher Hispanisten- tag (Bonn 1995), *Galicien-Magazin* 3 (1997), 4-8.
- (55) «O *Onomástico* de Sarmiento e a onomástica galega», in: Actas do congreso inter- nacional do tricentenario de Fr. Martín Sarmiento (1695-1995): *O Padre Sarmiento e o seu tempo*, tomo II, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Universidade de Santiago de Compostela 1997, 15-30.

- (56) «Présentation du projet *PatRom*», in: Dieter Kremer (coord.) *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet*, Tübingen: Niemeyer 1997 (= *Patronymica Romanica*, 9), XV-LXXXI.
- (57) «Joseph M. Piel e Harri Meier: Da contribuição da Linguística Românica alemã para a linguística histórica portuguesa», in: *Actas do XII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística (Braga-Guimarães, 30 de Setembro a 3 de Outubro de 1996)*, editadas por Ivo Castro, vol. II: *Linguística Histórica e História da Linguística*, Lisboa: A.P.L. 1997, 445-455.
- (58) «Zu den "Estudos Portugueses" an den deutschen Universitäten», in: *ABP* 1/1997, 59-71.
- (59) «Le *Dictionnaire des changements de noms* et son intérêt pour une socio-onomastique et la linguistique» [= XIX International Congress of Onomastic Sciences, Aberdeen 1996], in: *RION* 4 (1998), 407-422.
- (60) «Onomástica medieval del Noroeste hispánico. Unas consideraciones», in: *Scripta. Estudios en homenaje a Élide García García*, tomo I, Oviedo: Universidad 1998, 261-296 [= *III Reunión Gallega de Estudios Clásicos*, Santiago de Compostela 1992, die Akten wurden nicht publiziert]
- (61) «Zu einem Historischen Wörterbuch des Portugiesischen», in: *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, edición de Dieter Kremer, tomo II, Vigo: Galaxia 1998 1077-1138.
- (62) «À volta da problemática dos nomes de origem germânica na Península ibérica», in: Erwin Koller / Hugo Laitenberger (Hrsg.), *Suevos – Schwaben. Das Königreich der Sueben auf der Iberischen Halbinsel (411-585)*, Tübingen 1998 (= *Tübinger Beiträge zur Linguistik* 426), 115-135.
- (63) Tavola rotonda «È oggi possibile o augurabile un nuovo REW?», in: Giovanni Ruffino (ed.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Palermo 1995)*, vol. III, Tübingen: Niemeyer 1998, 985-1023, hier: 1005-1010.
- (64) «Sarmiento und Portugal», in: *Galicien-Magazin* 6 (1998), 23-27.
- (65) «Portugiesisch und Brasilianisch», in: *Tópicos* 4/98, 52-54.
- (66) «Repertório onomástico histórico da Madeira (séculos XV e XVI)», in: Naidea Nunes Nunes / Dieter Kremer, *Antroponímia primitiva da Madeira e Repertório histórico da Madeira. Séculos XV e XVI*, Tübingen 1999 (= *Patronymica Romanica*, 13), S. 71-705.
- (67) «Ofícios mecânicos: história e linguística», in: *Anais da Academia Portuguesa da História*, II Série, volume 39 (Lisboa 2000), 189-205 [Akademievortrag 1993, abgedruckt ohne Dokumentation: Musterartikel, Index, Bibliographie, 17 pp.].

(68) «Rodrigues Lapa, o léxico medieval e a Linguística românica», in: *Filologia, Literatura e Linguística*, Colóquio internacional Curia 1997: *Comemorações do Centenário do Nascimento do Professor Doutor Manuel Rodrigues Lapa*, [Porto]: Fundação Eng. António de Almeida 2000, 125-143.

(69) «Un nouveau dictionnaire onomastique: Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (*PatRom*). État de la publication», in: *RION* VI (2000), 51-86.

(70) «O léxico dos Descobrimentos (Os exemplos de Valentim Fernandes e Garcia de Orta e de outros)» [offensichtlich nicht erschienen, Druckfahnen erhalten unter dem Titel M.F. Gonçalves (coord.), *500 Anos da Língua Portuguesa no Brasil*, vol. I, Lisboa: Cosmos 2009, ca. 24 S.. Wird abgedruckt in Kremer 2017].

(71) [zusammen mit Ana Cano:] «Onomástica románica», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik I/1* (2001), 868-899 (Art. 33a).

NRO 39-40 (2002) 371-372 (P.-H. Billy).

(72) «Colonisation onymique», in: *L'onomastica testimone, custode e promotrice delle identità linguistiche, storiche e culturali. Studi in ricordo di Fernando R. Tato Plaza*, *RION* 7 (2001), 337-373.

(73) «"Para inglês ver!" — Aspectos de aprendizagem prática e de investigação científica», in: 1º Encontro AILP, Lisboa 2001, www.fl.ul.pt/pessoais/ailp, 8 S.

(74) «A primeira "Revolução Industrial" e a língua portuguesa», in: Werner Thielemann (ed.), *Século XVIII: Século das Luzes — Século de Pombal*, Frankfurt: TFM (= Biblioteca Luso-Brasileira, 21) 2001, 171-202.

(75) «*PatRom*: Genese, Ziele und Methoden eines umfassenden romanischen Personen-namenbuchs», *Person und Name. Methodische Probleme bei der Erstellung eines Personennamenbuchs des Frühmittelalters*, hgg. von Dieter Geuenich, Wolfgang Haubrichs, Jörg Jarnut, Berlin/New York: de Gruyter 2002 (= Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde, 32), 30-59.

(76) «Linguistische Familiennamenforschung», [Akten des 14. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Ann Arbor 1981), Druck eingestellt], *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung*, Band VI: *Namenforschung und Geschichtswissenschaften, Literarische Onomastik, Namenrecht, Ausgewählte Beiträge (Ann Arbor, 1981)*, in Zusammenarbeit mit Monique Bourin, Wilhelm F. Nicolaisen und Winfried Seibicke herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 2002 (= *Patronymica Romanica*, 19), 489-499.

(77) «Der diskrete Partner», in: *Treffpunkt* 3/2002, 1-2.

(78) «Onimia y onomástica catalana en su contexto histórico», en Casanova, Emili / Rosselló, Vicenç M. *Congrés internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes* (València, 18-21 d'abril de 2001), València: Universitat 2002, pp. 803-821.

(79) «Zu einigen italienisch-portugiesischen Sprachkontakten», in: Johannes Kramer (Hg.), *Italienische Sprache und Literatur an der Jahrtausendwende. Beiträge zum Kolloquium zu Ehren von Ignazio Toscani, Trier, 19. und 20. Januar 2001*, Hamburg: Buske 2002 (= RomGG, Beiheft 7), 105-130. [einsehbar über Google.de]

(80) «Insulindische Notizen», in: *Lusophonie in Geschichte und Gegenwart. Festschrift für Helmut Siepmann zum 65. Geburtstag*, hg. von Richard Baum und António Dinis, Bonn: Romanistischer Verlag 2003, 171-228.

(81) «Spanish and Portuguese Family Names», in: Patrick Hanks (ed.), *Dictionary of American Family Names*, vol. I, New York: Oxford University Press 2003, lxx-lxix [Durchsicht des Gesamtmanuskripts, unter besonderer Berücksichtigung der iberoromanischen Sprachen und anfangs des Italienischen].

(82) «Juden und Mauren im Königreich Portugal», Ringvorlesung Trier 20.1.2003, www.uni-trier.de/uni/fb2/romanistik/ringvorlesung/kremer.htm, 35 S. [wird voraussichtlich abgedruckt in Kremer 2017].

(83) «Zur Problematik des germanischen Spracheinflusses auf der Iberischen Halbinsel», in: *Galicien-Magazin* 14 (2004) 43-44.

(84) «Der Begriff Romanisch und romanische Volksbegriffe», in: *Akkulturation. Probleme einer germanisch-romanischen Kultursynthese in Spätantike und frühem Mittelalter*, hg. von Dieter Hägermann, Wolfgang Haubrichs, Jörg Jarnut, unter Mitarbeit von Claudia Giefers, Berlin/New York: de Gruyter 2004 (= RGA, Ergänzungsband 41), 35-60.

(85) «Voltando às "genealogias" da Galícia medieval», in: Rosario Álvarez e Antón Santamarina (ed.), (Dis)cursos da escrita. Estudos de filoloxía galega ofrecidos en memoria de Fernando R. Tato Plaza, A Coruña: Funcación Pedro Barrié de la Maza 2004, 315-428.

(86) «Sobre los apellidos españoles», in: *RION* 10 (2004) 9-32. [Einladung]

(87) «Romania Germanica: Iberoromania und wandalisches Afrika», *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, Zweite völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage, Berlin / New York: de Gruyter, Band 25, 2004, 289-294.

(88) «El elemento germánico y su influencia en la historia lingüística peninsular», in: Rafael Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Madrid: Ariel 2004, 133-148.

El Semanal Digital n° 702; *Analecta Malacitana* 27, 2005, 400a (J. Sánchez Méndez); *RFE LXXXV* (2005) 333-337 (Á. López).

(89) [mit M.G. Arcamone, J. Germain] Art. HOMŌ (SN), in: *DictPatRom* II/1, Tübingen 2004, col. 1-59.

(90) [mit M.G. Arcamone, J. Germain] Art. HOMŌ (NP), in: DictPatRom II/1, Tübingen 2004, col. 60-180.

(91) [mit E. Caffarelli, C. Hanton] Art: CORNŪ, in: DictPatRom II/1, Tübingen 2004, col. 317-352.

(92) Art. COLLUM, in: DictPatRom II/1, Tübingen 2004, col. 527-546.

(93) Art. COLLĀRE, in: DictPatRom II/1, Tübingen 2004, col. 547-550.

(94) «D. Carolina Michaëlis de Vasconcellos como lexicógrafa», in : Ulrike Mühlischlegel (ed.), *Dona Carolina Michaëlis e os estudos de Filologia Portuguesa*, Frankfurt: TFM 2004 (= Biblioteca Luso-Brasileira, 22), 83-108.

(95) «Galicia Germânica», in: Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Antón Santamarina (edd.), *Actas do I congreso internacional A Lingua Galega: Historia e Actualidade* (Santiago de Compostela, 16-20 de setembro de 1996), vol. III, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega 2005, 9-25.

(96) «Mode onymique et littérature populaire. L'exemple du Portugal, jusqu'au XVIIe siècle», in : *Il Nome nel testo 7* (2005) 317-332.

(97) «Ofícios mecânicos, indústria e vocabulários em Portugal no Século das Luzes», in: Werner Thielemann (ed.), *Século das Luzes. Portugal e Espanha, o Brasil e a região do Rio da Prata*, Frankfurt: TFM 2006 (= Biblioteca Luso-Brasileira, 24), 299-326.

(98) «'Germanische' Personennamen auf der Iberischen Halbinsel», in: *Name und Gesellschaft im Frühmittelalter*, hg. von Dieter Geuenich und Ingo Runde, Hildesheim u.a.: Olms 2006 (= Deutsche Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage, 2), 153-172.

(99) «Autor de la formation historique des noms de famille italiens», in: *Da Torino a Pisa. (Atti delle giornate di studio di Onomastica, Torino, 7-9 aprile 2005, Atti delle giornate di studio di Onomastica, Pisa, 24-25 febbraio 2006)*, a cura di Alda Rossebastiano, Alessandria: Edizioni dell'Orso 2006 (= Onomastica, 1), 3-29.

[(100) «Das Erdbeben von Lissabon. Eine kleine Textauswahl mit portugiesischen Zeitzeugnissen», Berlin, ca. 20 S. (zur Publikation erbeten, offenbar nicht weiter verfolgt. Wird abgedruckt in Kremer 2017)].

(101) «Onomástica galega: Algunhas observacións», in: D. Kremer (ed.), *Onomástica galega, con especial consideración da situación prerromana*, Actas do primeiro Coloquio de Trier, 19 e 0 de Maio de 2006, Verba: Anexo 58, Santiago de Compostela: Universidade 2007, 5-13.

(102) «Genèse et organisation du projet PatRom», in: *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom)*, publié pour le collectif PatRom par Ana María Cano González, Jean Germain et Dieter Kremer, volume I/1: *Introductions. Cahier des normes*

rédactionnelles. Morphologie. Bibliographie, Tübingen: Niemeyer 2007, 3-12.

(103) «Faune et flore dans la toponymie italienne», in: *Da Torino a Pisa*. (Atti delle giornate di studio di Onomastica, Torino, 28-29 aprile 2006, Atti delle giornate di studio di Onomastica, Bari, 25-26 maggio 2006), a cura di Elena Papa, Alessandria: Edizioni dell'Orso 2007 (= Onomastica, 2), 3-12.

(104) «Antroponímia e toponímia. Sobre alguns autores de referència e desiderata», in: Luz Méndez / Gonzalo Navaza (ed.), *Actas do I Congreso Internacional de Onomástica Galega "Frei Martín Sarmiento"*, Santiago de Compostela: AGOn 2007, 719-725.

(105) «LATINUS et ROMANUS en portugais», in: *Limba Română, Limbă Romanică*. Omagiu acad. Marius Sala la împlinirea a 75 de ani, coordonare: S. Reinheimer Rîpeanu, I. Vintilă-Rădulescu, București: Editura Academiei Române 2007, 235-258.

(106) «Germanisch-romanische oder romanisch-germanische Hybridnamen?», in: A. Greule, H.-W. Herrmann, K. Ridder, A. Schorr (Hrsg.), *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa. Wolfgang Haubrichs zum 65. Geburtstag gewidmet*, St. Ingbert: Röhrig 2008, 345-374.

(107) « Wortforschung und Namenetymologie », in: *Namenkundliche Informationen* 93/94 (2008) 11-32.

(108) «Substratos prerromanos no léxico do noroeste peninsular», in: Dieter Kremer (ed.), *Onomástica galega II. Onimia e onomástica prerromana e a situación lingüística do noroeste peninsular*, Santiago de Compostela: Universidade 2009 (= Anexo 64 de *Verba*), 283-297.

RION 10 (2004) 557 (E. De Stefani).

(109) «Familiennamengeographie im romanischsprachigen Kontext, insbesondere am Beispiel Portugal», in: *Namenkundliche Informationen* 98 (2010), 9-52.

(110) «Toponimia de España, Toponomástica en España», in: María Dolores Gordón Peral (coord.), *Toponimia de España*, Berlin/New York: De Gruyter 2010 (= *Patronymica Romanica* 24), 5-29.

RION 17 (2011) 176-178 (177) (E. Blasco Ferrer); *Estudis Romànics* 34 (2012) 568-572 (568) (X. Terrado); http://www.onomastikblog.de/ni_rezensionen/toponimia_de_espana/ (Gonzalo Hermo González / Carolina Pérez Capelo).

(111) «Noch einmal zu(m) "Wolf"», in: Burdy, Philipp / Burgmann, Moritz / Horch, Ingrid (ed.), *Scripta manent. Festschrift für Heinz Jürgen Wolf*, Frankfurt etc. 2011, pp. 191-208.

(112) «Mittelalterlicher Ortsnamenwechsel auf der Iberischen Halbinsel», in: Haubrichs, Wolfgang / Tiefenbach, Heinrich, *Interferenz-Onomastik. Namen in Grenz- und Begegnungsräumen in Geschichte und Gegenwart* (Saarbrücker Kolloquium des Arbeitskreises für Namenforschung vom 5.-7. Oktober 2006), Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 43) Saarbrücken

2011, 79-112.

(113) «Documentación medieval: Los nombres propios», in: II Seminario «Corpora documentais de latín medieval hispano» (Santiago de Compostela 2007), revista CODOLGA 8 (2011), ca. 17 pp. [keine weiteren Informationen].

(114) «Quelques notes sur l'élément MUL- dans l'onomastique romane», in: *Du pigeonnier au moulin. Études d'onomastique en hommage à Marianne Mulon*, Paris 2011, 105-131.

(115) «(R)espigando en la documentación altomedieval de León», in: *Lletres Asturianes* 104 (2011), 15-44.

(116) «Mittelalterliche Bürgerlisten der Romania», in: Dietlind Kremer / Dieter Kremer (Hg.), *Die Stadt und ihre Namen*, 1. Teilband, Leipzig 2012 (= *Onomastica Lipsiensia*, 8), 297-332.

(117) «Ausländer im Lissabon des 16. Jahrhunderts», in: *Namenkundliche Informationen* 101/102 (2012/2013), 97-181.

(118) «Namen von Personen im Lissabon des 16. Jahrhunderts», in : D. Kremer /D. Kremer, *Die Stadt und ihre Namen* (II), Leipzig 2013, 253-326.

(119) «Randglossen zur mittelalterlichen Sprachdokumentation Italiens», in: Donatella Bremer, Davide De Camilli, Bruno Porcelli† (ed.), *Nomina. Studi di onomastica in onore di Maria Giovanna Arcamone*, Pisa 2013, 303-342.

RION 20/1 (2014) 190 (M. Castiglione).

(120) «Prólogo», in: María Dolores Gordón Peral (coord.): *Lengua, espacio y sociedad. Investigaciones sobre la normalización toponímica en España*, Berlin/Boston: de Gruyter 2013 (= *Patronymica Romancia* 25), 7-8.

(121) «Aproximação ao léxico histórico português (I)», in: *Ao sabor do texto. Estudos dedicados a Ivo Castro*, edición ao coidado de Rosario Álvarez, Ana Maria Martins, Henrique Monteagudo, Maria Ana Ramos, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, 2013, 195-224.

(122) «Berufe und Namen», *Namenkundliche Informationen* 103/104 (2014), 413-479.

(123) „Conclusio“, in: *Namenkundliche Informationen* 103/104 (2014), 304-317.

(124) Art. LUPUS (SN), in: *DictPatRom* III/1, 2015, 615-702.

(125) Art. LUPUS (NP), in : *DictPatRom* III/1, 2015, 703-830.

(126) [mit A. Cano], R. Suflețel], Art. URSUS (SN), in: *DictPatRom* III/1, 2015, 521-554.

- (127) [mit R. Sufletel, A. Cano] Art. URSUS (NP), DictPatRom III/1, 2015, 555-586.
- (128) [mit A. Cano], Art. LEŌ (SN), DictPatRom III/1, 431-451, 431-451.
- (129) [mit A. Cano], Art. LEŌ (NP), DictPatRom III/1, 2015, 452-520.
- (130) «Sintagmi linguistici — un approccio», in: Omaggio Alda Rossebastiano, im Druck (Torino 2016).
- (131) «Personennamen und Recht in der Romania aus sprachwissenschaftlicher Sicht», Regensburg, April 2015, in: *Namenkundliche Informationen* 105/106 (2015), in Druckvorbereitung, ca. 32 S.
- (132) «Romanische Namen in Deutschland», in Dieter Kremer (Hg.): „Fremde“ Namen. Akten der Leipziger Tagung am 9. und 10. Oktober 2015, in Druckvorbereitung (= *Onomastica Lipsiensia* 11), ca. 18 S.
Blog GfN (www.gfn.name):

Dreikönigsnamen, Alof, Franz, Rousseau, Ferrari, González, Bergoglio, Martin und Kaplan, Klaus, Neujahr, Pascal und Florida, Ricciardo, Allerheiligen, Weihnachtsnamen, Fußball-WM 2014 (Orte, D-P, D-P2, D-Argentinien), Lucia und das Licht, Jesus, Maria und Josef, Zu Bethlehem geboren.

C. Erschienene Besprechungen und Anzeigen

- (1) C. Drummond, *Contribuição do Bororo à toponímia brasileira* (São Paulo 1965), *BNF NF.* 4 (1969) 392-394.
- (2) *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte* 4 (1964), *RJb* 19 (1968) 374-376.
- (3) H. Lüdtke, *Geschichte des romanischen Wortschatzes* (Freiburg 1968), *BNF NF.* 5 (1970) 98.
- (4) A. Boileau, *Toponymie dialectale germano-romane du nord-est de la province de Liège* (Paris 1971), *BNF NF.* 7 (1972) 294 f.
- (5) I. Schön, *Neutrum und Kollektivum* (Innsbruck 1971), *BNF NF.* 9 (1974) 221f.
- (6) Chr. Schmitt, *Die Sprachlandschaften der Galloromania* (Bern- Frankfurt 1974), *RF* 87 (1975) 118-122.
- (7) H. Störing, *Untersuchungen zu den Personennamen in der altfranzösischen Literatur* (Münster 1974), *BNF NF.* 11 (1976) 108-114.
- (8) F.J. Hausmann, *Studien zur Linguistik des Wortspiels* (Tübingen 1974), *BNF NF.* 11 (1976) 114f.

- (9) Grisay/Lavis/Dubois-Stasse, *Les dénominations de la femme dans les anciens textes littéraires français* (Liège 1969), *RF* 87 (1975) 587-89.
- (10) C.W. Aspland, *Epic formulars and formulaic expressions containing the -ant formes in 12th century french verse* (Queensland 1970), *RF* 88 (1976) 438-40.
- (11) *Reclams Namenbuch*, *BNF NF. 12* (1977) 108f.
- (12) C. Garancini, *La romanizzazione nel bacino idrografico padano attra verso l'odierna idronimia* (Milano 1975), *BNF NF. 12* (1977) 317-20.
- (13) *Materiali e documenti ticinesi. Serie I* (Bellinzona 1975), *BNF NF. 12* (1977) 315-317.
- (14) *Documents linguistiques de la France (Série française), I et II* (Paris 1974/75), *RF* 88 (1976) 441-443.
- (15) R. Kontzi, *Aljamiadotexte* (Wiesbaden 1974), *RJb* 27 (1976) 379-384.
- (16) S. da Silva Neto, *Introdução ao estudo da filologia portuguesa* (Rio de Janeiro 1976), *RF* 89 (1977) 494-496.
- (17) R. Brummer, *Katalanische Sprache und Literatur* (München 1975), *RF* 92 (1980) 430f.
- (18) Ferdinand Opll, *Das Itinerar Kaiser Friedrich Barbarossas* (Wien u.a. 1978), *BNF NF. 15* (1980) 82f.
- (19) *Rätoromanisches Kolloquium Mainz* (Innsbruck 1976), *RF* 92 (1980) 150- 52.
- (20) *Lebendige Romania*. Fs. H.-W. Klein (Göttingen 1976), *RF* 92 (1980) 150-152.
- (21) W.K. Grafschaft, *Die Onomasiologie von 'sterben' im Französischen* (Bonn 1974), *RF* 92 (1980) 153 f.
- (22) G. Rohlf, *Dizionario dei cognomi e soprannomi in Calabria. Repertorio storico e filologico* (Ravenna 1979), *ZrP* 97 (1981) 252-254.
- (23) H. Meier, *Neue lateinisch-romanische Etymologien* (Bonn 1980), *BNF NF. 16* (1981) 227-229.
- (24) G. Fexer, *Die ältesten okzitanischen und mittellateinischen Personen beinamen nach südfranzösischen Urkunden des XI., XII. und XIII. Jahrhunderts* (Würzburg 1978), *ZrP* 99 (1983) 449-57.
- (25) W. Beinhauer, *Stilistisch-phraseologisches Wörterbuch Spanisch-Deutsch* (München 1978), *ZrP* 98 (1982) 493f.

(26) M. Metzeltin, *Altspanisches Elementarbuch I* (Heidelberg 1979), *ZrP* 99 (1983) 239-243.

(27) H. Meier, *Die Entfaltung von lateinisch vertere/versare im Romanischen* (Frankfurt 1981), *BNF NF*. 18 (1983) 189-192.

(28) Marie-Thérèse Morlet, *Les études d'onomastique en France de 1938 à 1970* (Paris 1981), *BNF NF*. 17 (1982) 107-109.

(29) *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag* (Bern-München 1982), *Kratylos* 30 (1985) 28-34.

(30) V. Passeri, *Repertorio dei toponimi della provincia di Siena* (Siena 1983), *BNF NF*. 19 (1984) 371f.

(31) Peter Haberzettl / Roderich Ptak, *Macau. Geographie, Geschichte, Wirtschaft und Kultur* (Wiesbaden 1993), *Internationales Asienforum* 1-2/98, 183-4.

D. Herausgebertätigkeit

a. Kongressakten

(1) [zusammen mit H.-J. Niederehe:] *Littératures et langues dialectales françaises. Actes du Colloque de Trèves du 17 au 19 mai 1979*, Hamburg: Buske 1981, 451 S. (= *RomGG* 10).

(2) [zusammen mit Ramón Lorenzo:] *Tradición, actualidad e futuro do galego. Actas do Coloquio de Tréveris de 13 a 15 de Novembro de 1980*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia 1982, 308 S.

(3) *Aspekte der Romania im 19. und 20. Jahrhundert. Akten des Deutschen Hispanistentages 1983*, im Auftrag des Vorstandes des Deutschen Hispanistenverbandes hg. von Dieter Kremer, Hamburg: Buske 1983, 340 S. (= *RomGG* 15).

(4) *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Université de Trèves (Trier) 1986*, publiés par Dieter Kremer, 7 tomes, Tübingen: Niemeyer 1992:

- tome I: *Section I: Romania submersa, Section II: Romania nova*, Tübingen: Niemeyer 1992, 657 pp.

- tome II: *Section III: Linguistique théorique et linguistique synchronique*, Tübingen: Niemeyer 1991, 670 pp.

- tome III: *Section V: Grammaire diachronique et histoire de la langue, Section VIII: Dialectologie et géographie linguistique, Section XIII: Textes non-littéraires*, Tübingen: Niemeyer 1991, 795 pp.

- tome IV: Section VI: *Lexicologie et lexicographie*, Section VII: *Onomastique*, Tübingen: Niemeyer 1989, 682 pp.

- tome V: Section IV: *Linguistique pragmatique et linguistique sociolinguistique*, Tübingen: Niemeyer 1988, 400 pp.

- tome VI: Section VI: *Critique textuelle et édition de textes*, Section X: *Genres littéraires*, Section XI: *Littératures médiévales*, Section XII: *Nouvelles tendances de l'analyse littéraire et stylistique*, Tübingen: Niemeyer 1988, 548 pp.

- tome VII: Section XIV: *Histoire de la linguistique et de la philologie romanes*, Section XV: *Philologie romane et langues romanes: prise de science ou: la philologie pour quoi faire?*, Section XVI: *Travaux en cours*, Tübingen: Niemeyer 1989, 565 pp.

ZrP 105,580-584 (tome 2: *VRom* 52 (1993) 311 (G. Berruto); tome 3: *VRom* 51 (1992) 260f. (B. Löfstedt); tome 4: *Lexique* 9 (1990) 173f. (P. Corbin), *Die Sprache* 34 (1988-90) 703f., *ZrP* 107 (1991) 653-659 (W. Schweickard), *IF* 97 (1992) 292-294 (K.-H. Körner); tome 5: W. Schweickard), *RF* 102 (1990) 67-69 (G. Berruto), tome 7: *HistLing* 17 (1990) 241f., *Die Sprache* 34 (1988-90) 704, *ZrP* 107 (1991) 659-662 (G. Holtus), *RF* 103 (1991) 440-443 (Y. Malkiel), *RJb* 43 (1992) 123-130 (E. Radtke)

(5) *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du I^{er} Colloque (Trèves, 10-13 décembre 1987)*, Tübingen: Niemeyer 1990, xxxiii+323 S. (= *Patronymica Romanica* 1).

RHist 285,179f. (P.-H. Billy), *Lexique* 10 (1991) 279f. (P. Corbin), *BNF* 26 (1991) 394f. (G. Lohse), *ZrP* 107 (1991) 690-693 (W. Schweickard), *StAnthrScandinavia* 10 (1992) 165 (B. Weis), [Colloques I,III und IV:] *Francia* 20 (1993) 219-222 (M. Bourin), *Names* 44 (1996) 132-135 (F.R. Hamlin). — Sammelbesprechung der bisher veröffentlichten Bände der Serie: *Salesianum* 56 (1994) 818-820 (R. Bracchi)

(6) *Miscelânea patromiana. Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas Comunicações do VIII Colóquio (București)*, editadas por Dieter Kremer em colaboração com Ivo Castro e Wulf Müller, Tübingen: Niemeyer 2003, X+298 S. (= *Patronymica Romanica* 20).

Salesianum 66 (2004) 182-183 (R. Bracchi); *NRO* 41/42 (2003) 257-259 (P.-H. Billy); *RomGG* 10 (2004) 108-111 (J. Kramer); *BNF* 39 (2004) 185-189 (J. Lengert); *Studia Anthropymica Scandinavica* 22 (2004) 166-167; *RION* 12 (2006) 248-252 (St. Vassere).

(7) *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993)*:

Namenkundliche Informationen 83/84 (2003) 201-205 (S. Brendler), *RION* 9 (2003) 645-653 (E. Caffarelli), *RomGG* 9 (2003) 110-112 (J. Kramer); *BNF* 40 (2005) 219-230 (M. Prinz).

- Band I: *Chronik, Namenetymologie und Namengeschichte, Forschungsprojekte*, in Zusammenarbeit mit Maria Giovanna Arcamone herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 2002 (= *Patronymica Romanica*, 14), XXXIV+366 S.

NRO 39-40 (2002) 343-346 (P.-H. Billy); *Namn och Bygd* 92 (2004) 169-175 (S. Strandberg) [Bände 1, 5 und 6].

- Band II: *Namensysteme im interkulturellen Vergleich*, in Zusammenarbeit mit Rudolf Šrámek herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 2000 (= *Patronymica Romanica*, 15), 313 S.

NRO 37-38 (2001) 301-303 (P.-H. Billy); *Namn och bygd* 90 (2002) 207-209 (S. Strandberg); *Studia Anthroponymica Scandinavia* 20 (2002) 146-149 (R. Rentenaar)

- Band III: *Namensoziologie*, in Zusammenarbeit mit Friedhelm Debus herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 1999 (= *Patronymica Romanica*, 16), 299 S.

Nam ooh Bygd 89 (2991) 196-201 (Svante Strandberg); *RION* 7 (2001) 596-599 (Sh. Embleton)

- Band IV: *Personennamen und Ortsnamen*, in Zusammenarbeit mit Thorsten Andersson herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 1999 (= *Patronymica Romanica*, 16), 330 S.

RION 6 (2000) 536-542 (Stefano Vassere)

- Band V: *Onomastik und Lexikographie — Deonomastik*, in Zusammenarbeit mit Jean-Pierre Chambon und Wolfgang Schweickard herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 2002 (= *Patronymica Romanica*, 18), VIII+369 S.

NRO 39-40 (2002) 347-349 (P.-H. Billy).

- Band VI: *Namenforschung und Geschichtswissenschaften, Literarische Onomastik, Namenrecht, Ausgewählte Beiträge (Ann Arbor, 1981)*, in Zusammenarbeit mit Monique Bourin, Wilhelm F. Nicolaisen und Wilfried Seibicke herausgegeben von Dieter Kremer, Tübingen: Niemeyer 2002 (= *Patronymica Romanica*, 19), IX+544 S.

NRO 39-40 (2002) 349-352 (P.-H. Billy); *RION* 11 (2005) 463-466 (E. Blasco Ferrer).

(8) *Actas do V Congreso internacional de Estudos Galegos (Universidade de Tréveris, 8-11 de outubro de 1997)*, edición de Dieter Kremer, 2 tomos, Santiago de Compostela: Ediciós do Castro 1999 (= Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier, 3-4), 1.181 pp.

ZrP 118 (2002) 707-710 (U. Klenk).

(9) *Actas do VI Congreso internacional de Estudos Galegos: Un século de Estudos Galegos: Galicia fóra de Galicia (Universidade de La Habana, 17 a 21 de abril de 2000)*, edición preparada por Dieter Kremer, 2 tomos, Santiago de Compostela: Ediciós do Castro 2000 (= Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier, 5-6), XX+1.039 pp.

(10) Dieter Kremer (ed.), *Onomástica galega. Con especial consideración da situación prerromana*, Actas do primeiro Coloquio de Trier (19 e 20 de maio de 2006), Santiago de Compostela: Universidade 2007 (= Anexo 58 de *Verba*), 161 pp.

(11) Dieter Kremer (ed.), *Onomástica galega. Onimia e onomástica prerromana e a situación lingüística do noroeste peninsular*, Actas do segundo Coloquio (Leipzig, 17 e 18 de outubro de 2008), Santiago de Compostela: Universidade 2009 (= Anexo 64 de *Verba*), 317 pp.

Namn och Bygd 98 (2010) 176-7 (Ingmar Söhrman); *NI* 97 (2010), 215-220.

(12) Dietlind Kremer / Dieter Kremer (Hg.), *Die Stadt und ihre Namen*, 1. Teilband, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2012 (= *Onomastica Lipsiensia* 8), 336 S.

Salesianum 75 (2013) 394-395 (R. Bracchi).

(13) Dieter Kremer / Dietlind Kremer (Hg.), *Die Stadt und ihre Namen*, 2. Teilband, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2013 (= *Onomastica Lipsiensia* 9), 451 S.

Anzeige: *RION* 20 (2014) 253-254.

(14) Dieter Kremer (Hg.), "Fremde" Namen. Akten der Leipziger Tagung am 9. und 10. Oktober 2015, in Druckvorbereitung (= *Onomastica Lipsiensia* 12).

b. Herausgabe von Festschriften und Sammelbänden

(1) *Glossário luso-asiático* por Sebastião Rodolfo Dalgado, com uma introdução de Joseph M. Piel. Reimpressão da edição original de Coimbra 1919/1921, 2 vols., Hamburg: Buske 1982 (= *RomGG* 11).

(2) *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85.º aniversário*, Tübingen: Niemeyer 1988, 798 S.

RF 101 (1989) 457-461 (D. Messner), *RJb* 40 (1989) 374-378 (E. Blasco-Ferrer), *Grial* 27 (1989) 447-449 (X. Alonso Montero), *Salesianum* 52 (1990) 486f. (R. Bracchi), *RLiR* 54 (1990) 241-259 (A. Monjour), *ZrP* 106(1990) 626-635 (P. Teyssier), *BNF* 27 (1992) 194-203 (A. Costa), *RFE* 72 (1992) 190-194 (M. Requena Marco/P. Sánchez-Prieto Borja).

(3) *Mélanges Willy Bal: Africana Romanica*, préparés par Dieter Kremer, Hamburg: Buske 1988 (= *RomGG* 22), 269 S.

Études Créoles 12 (1989) (R. Chaudenson), *L'Ethnie Française* 30,1 (1990) 39 (A. Doppagne), *CILL* 16 (1990) 219-220 (G. Jucquois).

(4) [mit Alf Monjour:] *STUDIA EX HILARITATE PROVENIUNT. Mélanges de linguistique et d'onomastique sardes et romanes offerts à Heinz Jürgen Wolf*, Strasbourg-Nancy 1996, 531 S.

(5) Dieter Kremer (coord.), *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet*, Tübingen: Niemeyer 1997 (= *Patronymica Romanica*, 9), 370 S.

Naamkunde 1998, 149-151 (F. Debrabandere), *ZrP* 115 (1999) 517f. (G. Holtus), *NRO* 31-32 (1998) 298-307 (P.H. Billy), *RFR* 15 (1998) 321-325 (M^a Victoria Navas Sánchez-Élez), *Naamkunde* 1999, 149-151 (Frans Debrabandere) *RF* 111 (1999) 535-537 (G. Plangg), *Studia Anthroponymica Scandinavica* 22 (2004) 159-162 (M. Wahlberg).

(6) *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, 2 tomos, Vigo: Editorial Galaxia 1998, 1.138 S.

(7) *L'onomastica testimone, custode e promotrice delle identità linguistiche, storiche e culturali. Studi in ricordo di Fernando R. Tato Plaza*, a cura di Enzo Caffarelli e Dieter Kremer, *RION* VII (2001), 331-577.

(8) *20 Gedichte aus Galicien*, Zusammenstellung: Marga Romero und Dieter Kremer, A Coruña: Espiral Maior / Xunta de Galicia, 2007, 96 S.

c. Herausgabe von Reihen und Zeitschriften

(1) [zusammen mit H.-J. Niederehe:] Reihe *Romanistik in Geschichte und Gegenwart (RomGG)*, Buske Verlag Hamburg; Bände 5-28 [unter Mitwirkung wechselnder Kollegen].

(2) *Patronymica Romanica (PatRom)*, Max Niemeyer Verlag Tübingen [Alleinherausgeber, Zusammenarbeit mit M.G. Arcamone (Pisa), †A.M. Badia i Margarit (Barcelona), I. Castro (Lisboa), †M. Mulon (Paris), J.-M. Pierret (Louvain-la-Neuve), M. Sala (Bukarest)].

Einzelbände:

· *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du I^{er} Colloque (Trèves, 10-13 décembre 1987)*, Tübingen: Niemeyer 1990 (= *Patronymica Romanica* 1), XXXIII+323 S.

· *Hercule Géraud, Paris sous Philippe-le-Bel. D'après des documents originaux et notamment d'après un manuscrit contenant «Le Rôle de la Taille» imposée sur les habitants de Paris en 1292*, Réproduction de l'édition de 1837, accompagnée d'un avant-propos et d'un index des noms de personne contenus dans «Le Rôle de la Taille» de 1292 par Caroline Bourlet et Lucie Fossier, Tübingen: Niemeyer 1991 (= *Patronymica Romanica* 2), xvj+640+*84 S.

· Willy Bal, Jan Daeleman et Clémentine Faik-Nzuji Madiya, *Anthroponymie afro-romane*, Tübingen: Niemeyer 1991 (= *Patronymica Romanica*, 4), 70 pp. + 5 cartes.

JALL 16 (199?) 107-109 (Motingea Mangulu).

· *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes del III Col·loqui (Barcelona, 19-21 juny 1989)*, a cura d'Antoni M. Badia i Margarit i col·laboradores, Tübingen: Niemeyer 1991 (= *Patronymica Romanica* 5), 262 S.

· *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du Colloque IV (Dijon, 24-26 septembre 1990)*, publiés par Gérard Taverdet, Tübingen: Niemeyer 1992 (= *Patronymica Romanica* 6), VI+229 pp.

Salesianum 58 (1996) 422f. (R. Bracchi), *Names* 44 (1996) 132-135 (F.R. Hamlin).

· Ricardo Cierbide Martinena, *Censos de población de la Baja Navarra (1350-1353 y 1412)*, Tübingen: Niemeyer 1993 (= *Patronymica Romanica*, 7), 165 S.

· Enzo Caffarelli, *L'onomastica personale nella città di Roma dalla fine del secolo XIX ad oggi. Per una nuova prospettiva di cronografia e sociografia antroponomica*, Tübingen: Niemeyer 1996 (= *Patronymica Romanica* 8), 540 S.

NRO 27-28 (1996) 233-238 (P.H. Billy), *BNF* 33-34 (1998) 423-426 (C. Milan), *RLiR* 63 (1999) 274-278 (S. Lazard), *ZrP* 115 (1999) 517-518 (G. Holtus), *RF* 111 (1999) 535-537 (Guntram A. PLangg).

· Dieter Kremer (coord.), *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet*, Tübingen: Niemeyer 1997 (= *Patronymica Romanica* 9), 370 S.

Naamkunde 1998, 149-151 (F. Debrabandere), *ZrP* 115 (1999) 517f. (G. Holtus), *NRO* 31-32 (1998) 298-307 (P.H. Billy), *RF* 111 (1999) 535-537 (G. Plangg).

· Julio Viejo Fernández, *La onomástica asturiana bajomedieval. Nombres de persona y procedimientos denominativos en Asturias durante los siglos XIII al XV*, Tübingen: Niemeyer 1998 (= *Patronymica Romanica* 10), 581 S.

NRO 31-32 (1998) 334-336 (P.H. Billy), *RION* 6 (2000) 189-196 (A. Boullón), *BNF* 35 (2000) 242-245 (B.M. Prósper), *Filoloxía Asturiana* 1 (2001) 197-201 (M.-R. Bastardas).

· *Dictionnaire historique des noms de famille romans [IX]. Actas del IX Coloquio (Uviéu / Oviedo, 26-29 de octubre 1995)*, editadas por Ana María Cano González, con la colaboración de Susana Villa Basalo, Tübingen: Niemeyer 1999 (= *Patronymica Romanica* 11), 201 S.

NRO 33-34 (1999) 324-326 (P.H. Billy), *ZrP* 116 (2000) 657-663 (Christian Seidl).

· Ana Isabel Boullón Agrelo, *Antroponimia medieval galega (ss. VIII-XII)*, Tübingen: Niemeyer (= *Patronymica Romanica*, 12), 558 S.

RLiR 64 (2000) 215-217 (M.R. Bastardas), *RION* 7 (2001) 171-177 (A. Cano), *BNF* 35 (2000) 329-334 (J. Lengert),

· Naidea Nunes Nunes / Dieter Kremer, *Antroponimia primitiva da Madeira e Repertório histórico da Madeira. Séculos XV e XVI*, Tübingen 1999 (= *Patronymica Romanica* 13), 705 S.

· *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993)*, hg. von Dieter Kremer, 6 Bde., Tübingen: Niemeyer 1999/2002 (= *Patronymica Romanica* 14-19), 2.221 S.

· *Miscelânea Patromiana. Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas comunicações do VIII Colóquio (București)*, editada por Dieter Kremer, em colaboração com Ivo Castro e Wulf Müller, Tübingen: Niemeyer 2003 (= *Patronymica Romanica*, 20), 298 S.

· Ute Hafner, *Namengebung und Namenverhalten im Spanien der 70er Jahre*, Tübingen: Niemeyer 2004 (= *Patronymica Romanica* 21), 260 S.

Hispanorama 105 (2004) 105 (R. Kerscher); *NRO* 43-44 (2004) 280-284 (P.-H. Billy); *Namenkundliche Informationen* 85/86 (2004) 265-268 (R. Kohlheim); *RION* 11 (2005) 128-131 (M.R. Bastardas); *RomGG* 11 (2005) 90-92 (J. Kramer); *Studia Anthroponymica* 23 (2005) 108-110 (E. Brylla); *RJb* 55 (2004) 401-403 (G. Pradier); *Salesianum* 68 (2006) 406 (R. Bracchi); *BNF* 40 (2005) 73-79 (J. Lengert).

· Esperança Piquer Ferrer, *Censos de població del territori de Barcelona en la d cada de 1360*, Tübingen: Niemeyer 2005 (= *Patronymica Romanica* 22), 236 S.

RION 11 (2005) 145-6 (Anzeige); *RION* 11 (2005) 494-497 (J. Bol s); *BNF* 41 (2006) 245-249 (R. Kohlheim); *Medioevo Latino* 27 (2006) 1244 (C.B.); *Le Moyen  ge* 112 (2006) 695-696 (A. Catafau).

· Lidia Becker, *Hispano-romanisches Namenbuch. Untersuchung der Personennamen vorr mischer, griechisch-jher und lateinisch-romanischer Weymologie auf nder Iberischen Halbinsel im Mittelalter (6.-12. Jahrhundert)*, Tübingen: Niemeyer 2009 (= *Patronymica Romanica* 23), 1.166 pp.

· Mar a Dolores Gord n Peral (coord.); *Toponimia de Espa a. Estado actual y perspectivas de la investigaci n*, Berlin/New York: De Gruyter 2010 (= *Patronymica Romanica* 24), 344 S.

RION 17 (2011) 176-178 (E. Blasco Ferrer); *Estudis Romànics* 34 (2012) 568-572 (X. Terrado).

· Mar a Dolores Gord n Peral (coord.): *Lengua, espacio y sociedad. Investigaciones sobre normalizaci n topon mica en Espa a*, Berlin/Boston: De Gruyter 2013 (= *Patronymica Romanica* 25), 285 S.

RION 20 (2014) 213-220 (E. Ribes).

[· Dieter Kremer, *W rter und Namen. Vermischte Beitr ge zur historischen romanischen, insbesondere portugiesischen Lexikographie und Kulturgeschichte*, in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/Boston: De Gruyter 2017 (= *Patronymica Romanica* 26/27)]

(3) *Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier*, 1-, Vigo: Galaxia 1997-

Einzelbände:

· *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, 2 tomos, Vigo: Editorial Galaxia 1998, 1.138 pp.

· *Actas do V Congreso internacional de Estudos Galegos (Universidade de Tréveris, 8-11 de outubro de 1997)*, edición de Dieter Kremer, 2 tomos, Santiago de Compostela: Edicións do Castro 1999 (= *Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier*, 3-4), 1.181 pp.

· *Actas do VI Congreso internacional de Estudos Galegos: Un século de Estudos Galegos: Galicia fóra de Galicia (Universidad de La Habana, 17 a 21 de abril de 2000)*, edición preparada por Dieter Kremer, 2 tomos, Santiago de Compostela: Edicións do Castro 2000 (= *Publicacións do Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier*, 5-6), XX+1.039 pp.

(4) *Galicien-Magazin*, in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Galicischen Gesellschaft hg. vom Galicien-Zentrum der Universität Trier, Heft 1-19, 1996-2008.

(5) [nicht kommerziell:] *Bulletin interne* des europäischen Forschungsprojekts *PatRom*; bisher 8 Ausgaben (32+14+60+126+27+31+97+95 S.), Auflage ca. 120 Exemplare [verantwortlicher Herausgeber].

(6) *Namenkundliche Informationen* (101/102-, 2012-) [Mitherausgeber, Redaktion]

(7) *Onomastica Lipsiensia* (8-, 2013-) [Mitherausgeber, Redaktion]

d. Mitherausgeber (Comité Científico, Beirat) u.ä.:

- *Verba* (Santiago de Compostela, 1987-)
- *Revista Italiana di Onomastica (RION)* (Roma, 1995-)
- *Onoma* (Leuven (1996-1999))
- *Lingua e Dereito* (Vigo, 2000-)
- *Lletres Asturianas* (Uviéu 2002-)
- *DE LINGVA ARAGONENSI* (Graus 2005-)
- *IMAGO TEMPORIS. MEDIUM AEVUM* (Lleida 2007-)
- *Lexicon Latinitatis Medii Aevi regni Leonis* (2007-)
- *Estudos de Lingüística Galega (ELG)* (Santiago de Compostela 2007-)
- *CODOLGA* (Santiago de Compostela 2008-)
- *Namenkundliche Informationen* (2010-), Redaktion (2013-)
- *Boletín da Real Academia Galega* (2012-)
- *Il Nome nel testo, Rivista internazionale di onomastica letteraria* (2013-)

E. Kongreßorganisationen

- (1) [zusammen mit H.-J. Niederehe:] *Colloque international sur les littératures et langues dialectales françaises*, Trier 1979 (Président: Ernest Schüle).
- (2) [zusammen mit R. Lorenzo:] Coloquio científico internacional sobre *Tradición, actualidad e futuro do galego*, Trier 1980 (Presidente: Joseph M. Piel).
- (3) *XVIII^e Congrès international de Linguistique et de Philologie Romanes*, Trier 1986 (Président: Aurelio Roncaglia, président d'honneur: Gerhard Rohlfs).
- (4) *Dictionnaire historique des noms de famille romans*, Colloque n° 1, Trier 1987 (Organisation und Leitung).
- (5) Festakademie anlässlich der offiziellen Eröffnung des Portugalzentrums (November 1991).
- (6) *XVIIIth International Congress of Onomastic Sciences* (1993, Präsident: Carlo Alberto Mastrelli).
- (7) Öffentliches Streitgespräch *Literatur von Frauen in der portugiesischsprachigen Welt* (1993, Organisation, Moderation zusammen mit Curt Meyer-Clason und Christa Dericum P.E.N. Deutschland).
- (8) II Coloquio científico internacional sobre *Tradición, actualidad e futuro do galego*, Trier 1993 (Organisation und Leitung zusammen mit Ramón Lorenzo).
- (9) 3. *Deutsch-lusitanische Rechtstage*, Trier 1993.
- (10) *5^o Congreso internacional de Estudios Galegos*, Trier 1997.
- (11) *XXth International Congress of Onomastic Sciences*, Santiago de Compostela 1999 (Mitorganisation).
- (12) *5^o Congreso internacional de Estudios Galegos*, La Habana 2000 (Mitorganisation).
- (13) Coloquio científico internacional *Onomástica Galega I (Con especial consideración da siutuação prerromana)*, Trier 2006.
- (14) Coloquio científico internacional *Onomástica galega II: Onimia e onomástica prerromana e a situación lingüística do noroeste peninsular, estado actual da discusión*, Leipzig, 2008.
- (15) *XXIVth International Congress of Onomastic Sciences*, Barcelona 2011 [Organisation Wissenschaftliches Programm, Rücktritt].
- (16) *Die Stadt und ihre Namen (I)*, Universität Leipzig 2010.
- (17) *Die Stadt und ihre Namen (II)*, GfN/Universität Leipzig, 2013.

(18) «Fremde Namen», GfN/Arbeitskreis Namenforschung/Universität Leipzig, 2015.

F. Kongreß- und Sektionsleitungen

· Société Française d'Onomastique/Institut Charles Bruneau, *Colloque d'Onomastique*, Charleville-Mezières 1987 (Président).

· *Dictionnaire historique des noms de famille romans*: Colloque n° 1, Trier 1987 (Gesamtleitung). Dazu Leitung der Kolloquien in Pisa (1988), Barcelona (1989), Dijon (1990), Lisboa (1991), Louvain-la-Neuve (1992), Neuchâtel (1993), Bukarest (1994), Oviedo (1995), Udine (1996), Sevilla (1997), Bari (1998), Palma de Mallorca (2000).

· *XIX^o Congreso internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Santiago de Compostela 1989, Sección «Onomástica».

· *XVIIIth International Congress of Onomastic Sciences*, Trier 1993 (Leitung der Sektion X «Forschungsprojekte»).

· *Deutscher Hispanistentag*, Bonn 2.-5.3.1995, Sektion «Das Galicische: zwischen Lusitanistik und Hispanistik» (Sektionsleitung zusammen mit Johannes Kabatek).

· *XXII^e Congrès international de Linguistique et Philologie romanes*, Bruxelles 1998, Section IV «Lexicologie, lexicographie, onomastique, toponymie» (Sektionsleitung zusammen mit Pietro G. Beltrami und Marius Sala): Dieter Kremer / Pietro Beltrami, «Présentation des travaux», *Actes du XXII^e Congrès international de Linguistique et Philologie romanes*, Bruxelles 23-30 juillet 1998, publiés par Annick Englebert et al., vol. IV, Tübingen: Niemeyer 2000, 3-8.

· *XX International Congress of Onomastic Sciences*, Santiago de Compostela 1999 (Präsident).

· *6^o Congreso internacional de Estudios Galegos*, La Habana 2000 (Presidente).

· *Congrès internacional de Onomàstica Romànica*, Valencia 2001 (President Secció B).

· *21st International Congress of Onomastic Sciences*, Uppsala 2002 (President Section 4 «Name dictionaries and name projects»)

· *Onomástica Galega (con especial consideración da situación prerromana)*, Trier 2006.

· *Onomástica galega II: Onimia e onomástica prerromana e a situación lingüística do noroeste peninsular, estado actual da discusión*, Leipzig 2008.

· *Die Stadt und ihre Namen (I)*, Universität Leipzig, 2010.

· *Die Stadt und ihre Namen (II)*, GfN/Universität Leipzig, 2013.

- «Fremde Namen», GfN/Arbeitskreis Namenforschung/Universität Leipzig, 2015.
- *Namen und Berufe*, GfN/Universität Leipzig, geplant für 2017.

G. Institute

Portugalzentrum der Universität Trier (Centro de Documentação sobre Portugal), Zentrale wissenschaftliche Einrichtung der Universität Trier. Gründung und Leitung (1991-1997, Institut inzwischen geschlossen).

Galicien-Zentrum der Universität Trier (Centro de Documentación de Galicia), Einrichtung des Fachbereich II. Gründung und Leitung (1991-2008, Institut inzwischen geschlossen).

H. Forschungsprojekte

Glossar der altromanischen Berufs- und Standesbezeichnungen, von der Deutschen Forschungsgemeinschaft seit 1981 gefördert (2 Wiss. Mitarbeiter 1981-1988, Förderung ruht derzeit); in der Redaktionsphase [Alleinredaktion].

Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom), europäisches Forschungsprojekt. Förderung der deutschen Arbeitsstelle (Zentrale) von 1987-1997 durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (2 Wissenschaftliche Mitarbeiter, Datentypistin, Hilfskräfte) [Gesamtverantwortung, Leitung des Bureau und des Comité de Rédaction, Mitarbeit: Bearbeitung aller portugiesischen Materialien (*synthèses nationales*) und panromanische Redaktion ausgewählter, größerer Artikel.]

Historisches Supplementwörterbuch des Portugiesischen, unter Einschluß weiterer romanischer Sprachen, insbesondere des Italienischen.

Historisches Namenbuch des Portugiesischen.

I. Auszeichnungen

- *Premi Nicolau-d'Olwer* 1967 des Institut d'Estudis Catalans (Barcelona).
- Preisträger 1977 der *Henning-Kaufmann-Stiftung* zur Förderung der westdeutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage (Kiel).
- Korrespondierendes Mitglied der Academia Portuguesa da História (1992-).
- Ehrenmitglied der Gesellschaft *Onomastica e Letteratura (O&L)*, Pisa (1994-).
- Medalla Castelao 1996.
- Ehrenmitglied des Sprachwissenschaftlichen Instituts «Iorgu Iordan» der Rumänischen Akademie Bukarest (1999-).
- Korrespondierendes Mitglied der Real Academia Galega (2002-)
- Enxebre Orde da Vieira

- Prix Chavée 2005, de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Institut de France.
- Mitglied des Comité de honor des 26. Congrès internacional de Lingüística i Filologia Romàniques (Valencia 2010)

J. Festschrift

Ana Isabel Boullón Agrelo (ed.), *Novi te ex nomine. Estudios filolóxicos ofrecidos ao Prof. Dr. Dieter Kremer*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza (= Instituto da Lingua Galega, Biblioteca Filolóxica Galega) 2004, 763 S.

RION 11 (2005) 489-494 (L. Kouznetsova); X.L. Méndez Ferrín, *Consultorio dos nomes e dos apelidos galegos*, Vigo: Xerais 2007, 43-44.

K. Mitgliedschaften

- Société de Linguistique Romane (zeitweise einziges deutsches Vorstandsmitglied, Sprecher für Portugal, 1986-1992).
 - Deutscher Romanistenverband.
 - Deutscher Hispanistenverband (Schatzmeister und Vertreter der Lusitanistik im Vorstand, 1981-1985).
 - Internationales Komitee für Namenforschung (Vertreter für Portugal, 1981-1993).
 - International Council of Onomastic Sciences (Vizepräsident, 1993-1996, Vorstandsmitglied 1996-1999).
 - Associação Portuguesa de Linguística.
 - Deutscher Lusitanistenverband (Austritt 1998)
 - Asociación de Historia de la Lengua española.
 - Associació internacional de Llengua i Literatura Catalanes.
 - Societat d'Onomàstica
 - Gesellschaft für Namenkunde. (1990) > Deutsche Gesellschaft für Namenforschung (GfN) (Vorsitzender 2011-)
 - Deutsch-Galicische Gesellschaft (Gründungspräsident 1993-2001, 2004-2007, Gesellschaft inzwischen aufgelöst).
 - Asociación internacional de Estudios Galegos (Vizepräsident, 1994-1997, Präsident 1997-2000).
 - Associação internacional de Linguística do Português/AILP (Delegado para Europa, 2000-2003)
- u.a.

L. Verschiedenes

- Betreuung von sechs Dissertationen.
- Teilnahme an Promotionsverfahren in Barcelona (Germanistik), Lissabon (Portugiesische Sprachwissenschaft), Santiago de Compostela (Kunstgeschichte; Galicische Sprachwissenschaft), Oviedo (Asturianische Philologie), Nancy (Französische Dialektologie).

- Gelegentliche Gutachtertätigkeit für Forschungsorganisationen in Deutschland (DFG, Heidelberger Akademie der Wissenschaften), Österreich (Akademie der Wissenschaften), Schweiz und Spanien (C.I.C.Y.T.).
- Mehrjährige Gutachtertätigkeit Portugiesisch im Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft (Schülerwettbewerb Fremdsprachen).
- Im Rahmen der genannten Forschungsprojekte wissenschaftliche Austauschprogramme (Acciones Integradas: Sevilla 1989, Santiago 1990, Villa Vigoni: Pisa/Rom 1995/96).
- Einwerbung und Koordination eines ERASMUS-Netz zwischen den Universitäten Trier, Sevilla, Lissabon und Santiago.
- Enge Kontakte zu zahlreichen Universitäten/wissenschaftlichen Institutionen der gesamten Romania.

Portugalschwerpunkt:

- Stiftungslektorat und Stipendienaustausch mit dem Instituto de Cultura e Língua Portuguesa (ICALP) seit 1981
- Portugiesische Buchausstellung (1978)
- Portugal-Tage (1988, 1992)
- Kulturtage portugiesischer Universitäten (1995)
- Präsident des Landesverbandes Rheinland-Pfalz/Saarland der Deutsch-portugiesischen Gesellschaft (1985/86)
- Gründung und Leitung (1991-1997) des Portugalzentrums
- Einwerbung einer Stiftungsprofessur Portugiesische Literaturwissenschaft (C4)
- zwei Enquêtes zur Situation des Portugiesischen an den deutschen Universitäten (1984, 1992/93)
- Einwerbung einer Studienratstelle (Stiftungsstelle) für Portugiesisch am Angela-Merici-Gymnasium, Zusammenarbeit mit der Universität des Saarlandes.
- zahlreiche wissenschaftliche und kulturelle Aktivitäten.

Galicienschwerpunkt:

- Universitätspartnerschaft mit Santiago de Compostela (seit 1981)
- Stipendienaustausch Trier/Santiago
- Gründung und Leitung des Galicien-Zentrums (1991-2008)
- Einwerbung eines Stiftungslektorats für Galicische Sprache und Kultur (1993-)
- Gründung und Leitung (1994-2001) der Deutsch-Galicischen Gesellschaft
- Zahlreiche Gastvorträge in Santiago/Trier und kulturelle Aktivitäten.

Mehrwöchige Exkursionen nach:

- Zentralspanien (1978, mit Niederehe)
- Ober- und Mittelitalien (1979, mit Toscani)
- Nordwestspanien/Camino de Santiago (1982)
- Galicien (1987)
- 1976-1994 regelmäßige dreitägige dialektologische Exkursionen nach Burgund (insgesamt 15 Veranstaltungen)
- Galicien (1.-18.10.2004)

Theaterinszenierungen (Gründung und Leitung von Französischen Theatergruppen an den Universitäten zu Köln und Trier, einer deutschen Theatergruppe in Lissabon):

- Ionesco, *La cantatrice chauve*, Köln 1965 (Institut Français, Rolle des M. Smith), 1967, Trier 1979
- Hildesheimer, *Turandot*, Deutsches Institut Lissabon 1973 (in deutscher Sprache, Rolle des Prinzen, Gastspiele in Coimbra und Porto)
- Anouilh, *L'invitation au château*, Köln 1966 (Doppelrolle), Trier 1980
- [– Musset, *Les caprices de Marianne*, 1981, kurz vor Première abgebrochen]
- Molière, *Les Précieuses ridicules* (Rolle des Mascarille) und Ionesco, *La cantatrice chauve*, Köln 1967 (Rolle des M. Smith, Gastspiele in Bonn, Düsseldorf), Trier 1982 (Gastspiele in Bonn, Mainz, Saarbrücken, Wittlich)
- Pagnol, *Topaze*, Trier 1983 (Einstudierung, Gastspiele in Mainz, Saarbrücken, Köln, Luxemburg)
- Tardieu, *Conversation-Sinfonietta*, Trier 1983 (Rolle des Dirigenten, Gastspiel in Mainz).